字是一種拼音文字，讀寫基本一致，極易普及。因此，胡志明僅用三個月的時間，就在全北越範圍內完成了掃盲任務，現在的越南文字已經看不出漢字的痕跡了。

5）越南語保留古漢語的語音和語彙

文字是拉丁化了，但由於中越歷史上文化長期的相互影響，越南語保留大量中國古漢語的語音和語彙，當前的越南語語音基本上就是中國秦漢時期語音的真實寫照。越語也分為好幾個方言，以河內為中心的北部方言和以胡志明市為中心的南部方言具有較大的優勢，所以，越南國家廣播電台會使用河內方言和胡志明市方言進行播音。儘管有些差異，各種方言之間仍可以正常交流。

由於預計最後一天去雄哥家拜訪，學了幾句越南話。像「Trung quốc」就是「中國」。「Cám ơn」（謝謝）發音就如台語的「感恩」。「Nhà vệ sinh」（廁所）很像台語的「迎衛生」。「Tạm biệt」（再見）怎麼念起來像「大便」，意外成為記憶最深刻的越南話。

香光莊嚴雜誌社出版
香光莊嚴佛學數位圖書館典藏
Hsiang Kuang Chuang Yen Buddhist Studies Web Library

6）越南愛台灣

在「Home Hanoi」餐廳用完午餐，便啟程前往「下龍灣」。途中，雄哥說越南很喜歡台灣人，台灣人在越南有很多投資，許多越南人沒有受教育的機會，只能做農活，生活無法改善。但台灣人到越南投資設廠，為這些人創造工作機會，收入增加，生活因此獲得改善。

1986年，台灣在越南開始向市場經濟轉軌時，便組織考察團赴越南瞭解投資和貿易交流的可行性。1993年，雙方在台北、河內正式設立「經濟文化代表處」同等機構，自此雙方經貿和文化往來迅速發展。從1990年至1996年，台灣一直是對越南直接投資最多的經濟體。1994年，台灣提出並推動「南向政策」，鼓勵台商投資東南亞國家。即使在2008年金融危機，越盾大幅貶值，許多外資紛紛撤離之時，仍有大批台商看好越南的優勢，例如「台塑」、「鴻海」、「仁寶」、「國泰」等企業，仍然繼續進軍越南投資，曾經使台資一舉超越韓國、新加坡和日本，成為越南最大的外資來源。

越南很喜歡、很感謝台灣，也包括感謝台灣把最漂亮的越南姑娘都娶走。越南目前平均工資台幣六千元，去台灣工作三年所賺的錢，回來可以幫父母蓋房子，過上很好的生活。如果嫁去台灣，那些新娘們也能幫父母改善生活。

雄哥說了自己的親身體驗，他在經濟十分困難的情況下考上大學，前途無量，並和女朋友阿玲相約將來要結婚。可是

越南人非常有禮貌，也非常奮鬥，大家都是在追求一種和平、和諧，很讓人感動。（圖片提供：本刊資料照片）

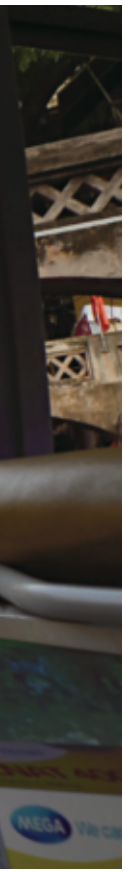
等到他工作安定以後，阿玲說：「你能不能給我一筆錢，我要去百貨公司買東西。」雄哥只有一顆真心愛她、照顧她，但無法給她錢。於是阿玲選擇遠嫁台灣，三年後，阿玲回到越南，雄哥過去探望阿玲。

故事就停在這裡。阿玲十八歲時嫁去台灣，三年後回來才廿一歲，但阿玲的台灣丈夫幾歲？說是六十五歲的老先生。這故事真假無從求證，只是雄哥曾經做過越南新娘仲介，他提到那些來自台灣、中國、日本、韓國的男人們如何尋找新娘。程序就是先說好娶妻要多少錢，當然之前要先一番身家調查，

台灣與越南往來密切，目前台灣是越南第四大外商投資來源地，越南也是台灣第五大境外生來源地，而台灣是越南勞工的最大輸出地。（圖片提供：本刊資料照片）

正式見面時還要「驗身」，這跟早期宮廷選妃不是如出一轍嗎？「我們國家只是經過了戰爭的摧毀，但是我們的文化並沒有被摧毀。經濟比較不發達，都是農村長大的小孩，但農村長大的人就抬不起頭嗎？」雄哥語帶哽咽地說了這番話，這是社會的差距，自己國家的姐妹被人如此對待，怎不令人心痛！

此時，車子已從市區開上高速公路向北行，車窗外景物匆匆。異國通婚本來是正常的，結果怎麼會變成這樣？香光尼僧團在2000年前後，舉辦過「外籍新娘識字班」，當時好多越南新娘來學習中文，認識台灣的文化。常聽她們說如果自己也懂一些中文，就可以教小孩，也可以跟丈夫溝通，甚至做點小生意來維持家計。



這不禁讓我想起曾經來香光寺照顧依吉居士的越南看護阿泰，她可是非常擅長煮菜，與法師們互動良好，還會教我們做越南菜，就如一家人。台灣能給這些外籍新娘什麼樣的幫助呢？如果那些「阿玲」們嫁到台灣，在台灣能得到照顧，如自己人一般被疼惜，是不是就能讓越南的家人們稍微安心，內心不再那麼沉痛？

Luminary Publishing Association
本光出版社社團法人
國立臺灣大學佛學數位圖書館典藏
Buddhist Studies Digital Library of NTU

7）越北平原防洪排澇

越南位於亞洲的東南部，太平洋西岸的南端。它的領土自北向南呈狹長狀，兩頭寬中間窄，像英文字「S」，最窄處在中部廣平省，東西間距離僅五十公里，這個國家海岸線長達三千多公里。越南北部與中國的雲南、廣西接壤；東部和南部則隔著北部灣和南海，與中國的雷州半島、海南島和南海諸島遙遙相望；西部與寮國和柬埔寨交界。在中南半島上，越南、寮國和柬埔寨被統稱為印度支那三國。